www.BibleForChildren.org

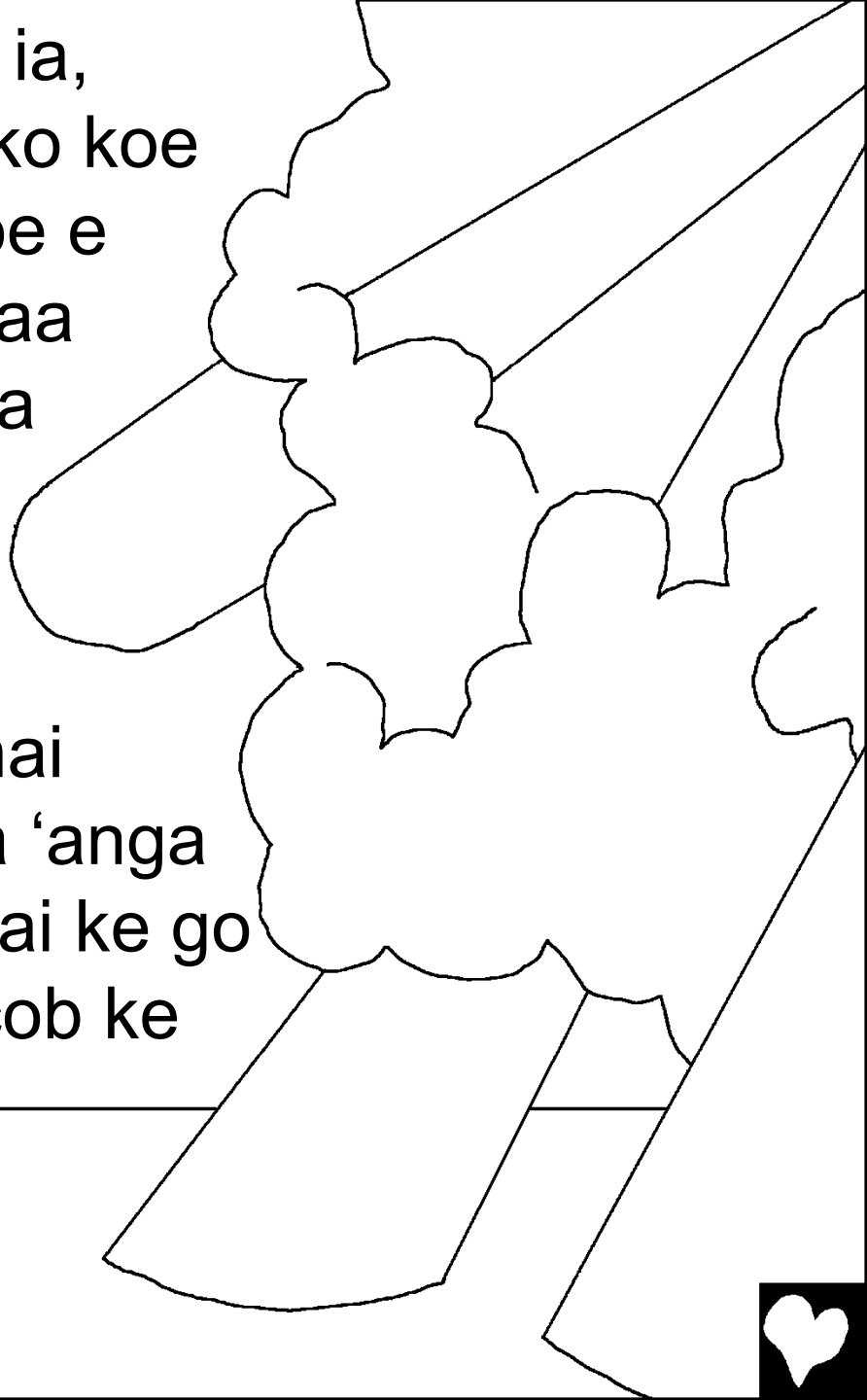
Matthew 1



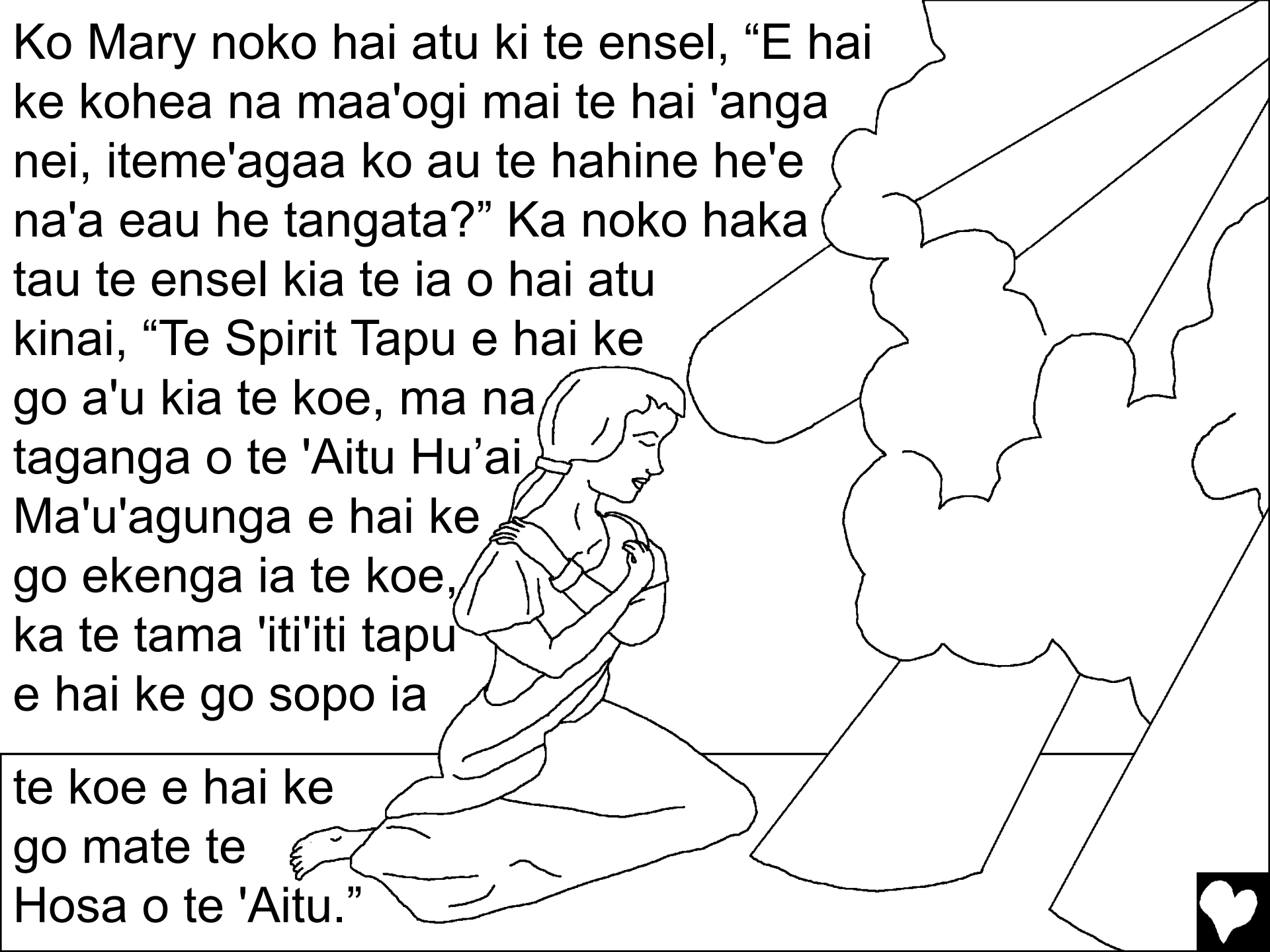
Nimaa ononga maahina te hai tama a Elizabeth, ko te 'Aitu noko tuku e Ia te ensel ia Gabriel o hano ki Nazareth, te manaha i Galilee, ki te launatasi hahine taupo'ou he'e hai taangata, kae he ahoaho 'aki ma te tangata e mate tena ingoa ko Joseph te pegea i te hanohano o David. Te hahine he'e hai taangata tena ingoa ko Mary.



Ka te ensel noko hai atu kia te ia, “Noka tau mataku, Mary, na'e ko koe kua tau babae e te 'Aitu. Ko koe e hai ke go hai tama ogo haka haa ma'au he tama, ogo haka ingoa ko Jesus. Ko Ia e hai ke go hua'eha ma te go mate te hosa o te 'Aitu Hu'ai Ma'u‘ agunga. Te 'Agiki ia te 'Aitu e hai ke go tuku kia te Ia te hakahua ‘anga a te tupuna ia David. Ko Ia e hai ke go Hakahua ki te hanohano o Jacob ke noho goa, ma tena hakahua 'anga kago he'e 'aonga te 'oti.”



Ko Mary noko hai atu ki te ensel, “E hai ke kohea na maa'ogi mai te hai 'anga nei, iteme'agaa ko au te hahine he'e na'a eau he tangata?” Ka noko haka tau te ensel kia te ia o hai atu kinai, “Te Spirit Tapu e hai ke go a'u kia te koe, ma na taganga o te 'Aitu Hu’ai Ma'u'agunga e hai ke go ekenga ia te koe, ka te tama 'iti'iti tapu e hai ke go sopo ia te koe e hai ke go mate te Hosa o te 'Aitu.”



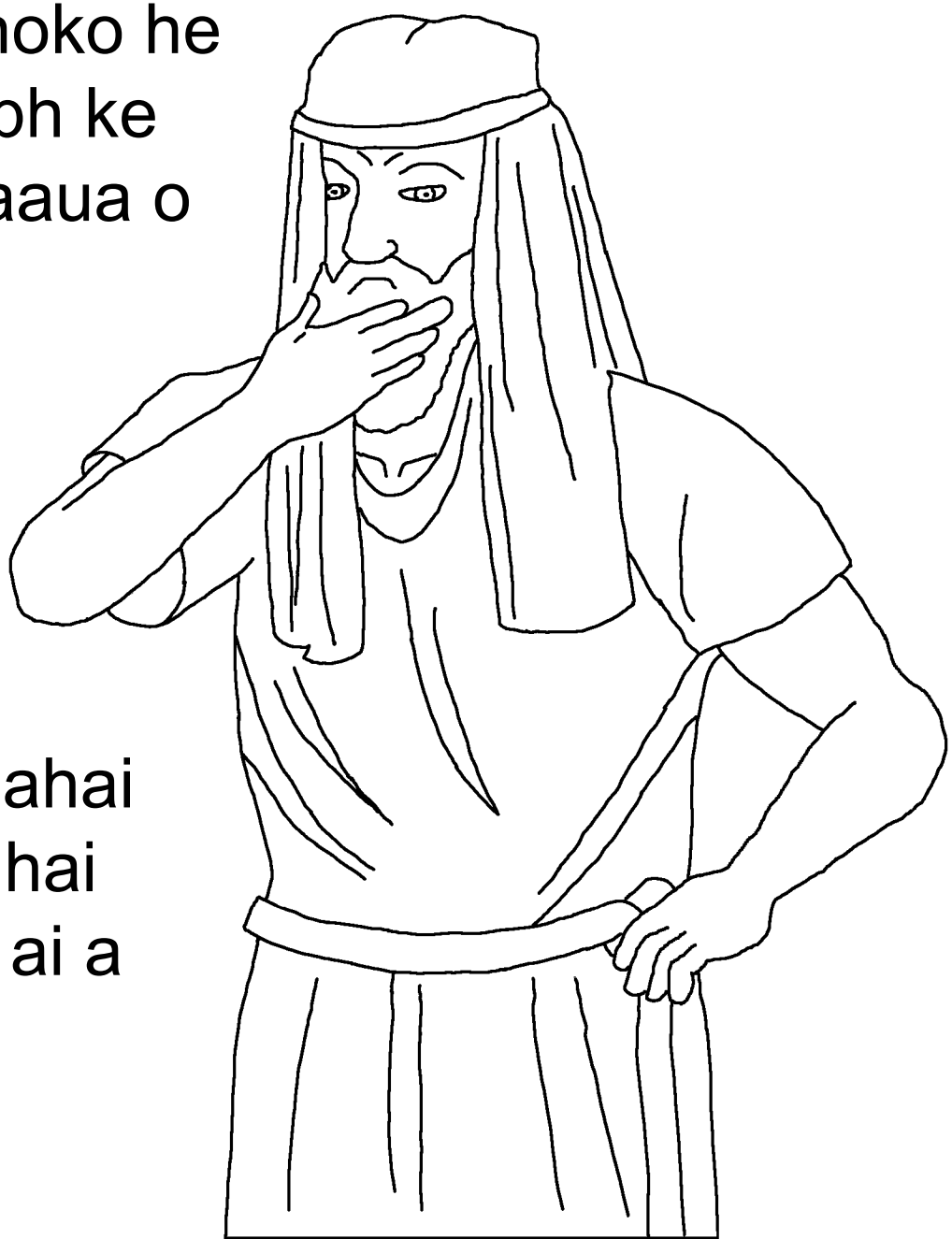
Te gholoba na, ko Mary noko ngaague o ghali o hano ki te manaha i na kunga henua i na ogo o Judea. Nimaa hano a Mary o ugu ki te hage o Zechariah o oho atu e ia ia Elizabeth. Te gholoba noko haka gongo ai a Elizabeth ki te oho 'anga a Mary, ma te ngaguegue te tama 'iti'iti i te tina'e, ka ko Elizabeth na honu i te Spirit Tapu.



O hai ai tena hu'ai gea 'anga o hai atu, “Te hakagaoi kia te koe o sigi i ba'i haahine, ma te hakagaoi ma'u ki te tama 'iti'iti kago sopo ia te koe!”



Noko konei na noho te haka haa o Jesus Christ.
Ko te tinana a Mary noko he
ahoaho 'aki ma Joseph ke
go nonoho. Mugi kigaaua o
haka pata 'aki, ka na
na'a 'ia ko Mary e hai
tama noko agatu'u
i te Spirit Tapu.
Ka ko tona matu'a a
Joseph te tangata
tinogaoi, noko he'e siahai
ke na'a ngatahi 'ia te hai
'anga nei ke maatiba ai a
Mary, ma te hai tena
tegeu'a ke manga
mau'i ia te ia.

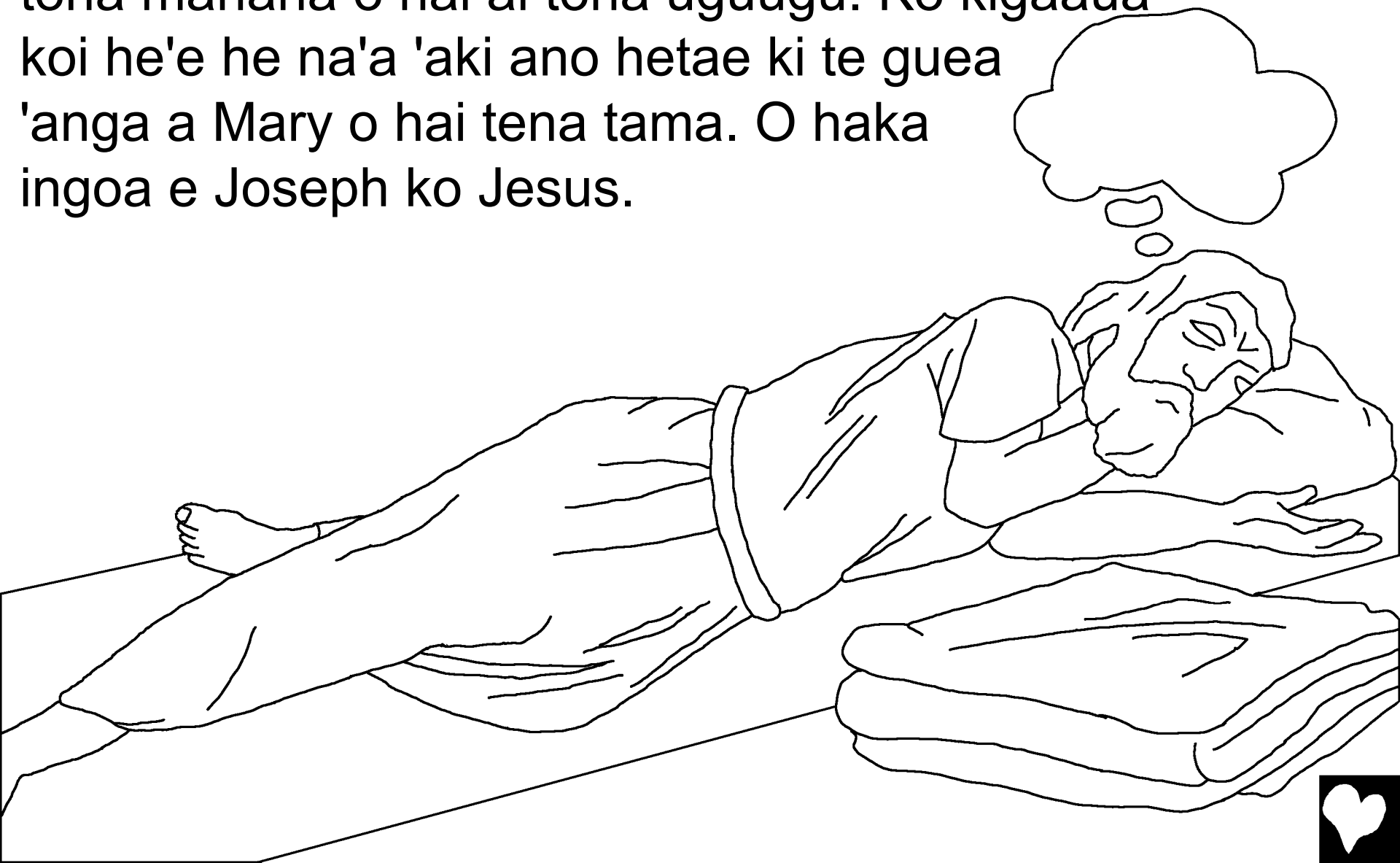


Nimaa sigi tena konei na tegeu'a 'anga ki te hai 'anga nei, te ensel o te 'Aitu noko haka 'agi tino kia te ia i te miti o hai atu, “Joseph te makupuna o David, noka tau mataku ki te kakabe ia Mary ki tou manaha ke hai ai mo'ou he uguugu, iteme'agaa tena hai tama 'anga e hai e te Spirit Tapu. Ko Mary nimaa go haka haa ma'ana he tama, e hai ke go haka ingoa e koe ko Jesus, iteme'agaa ko Ia e hai ke go haka ma'ugi ona



pegea i ogatou 'oosongo.”

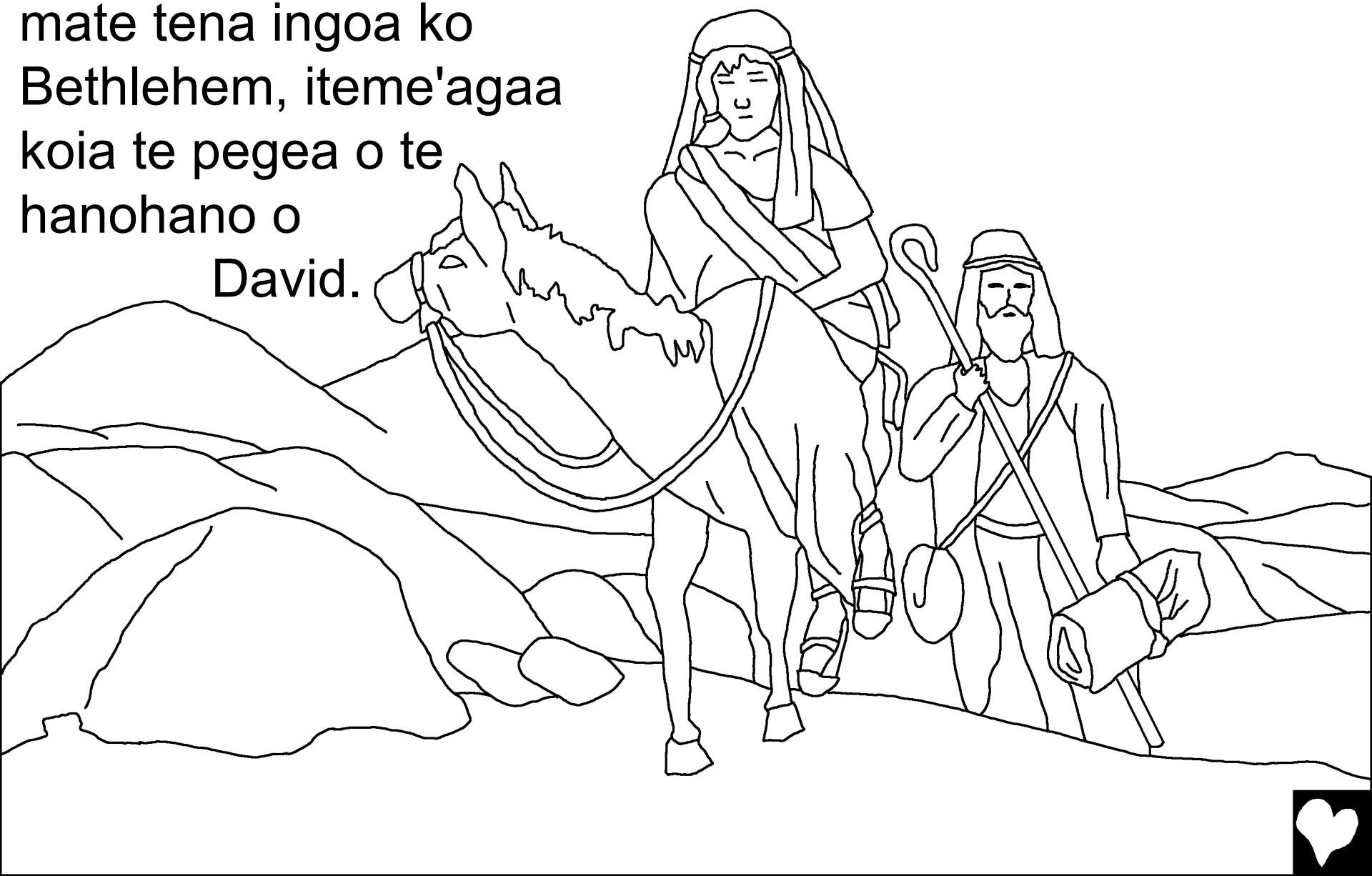
Te 'aso na 'aga ai a Joseph, na hai eia nia noko kaunaki e te ensel o te 'Aitu ke hai. Na kakabe mai eia ia Mary ki tona manaha o hai ai tona uguugu. Ko kigaaua koi he'e he na'a 'aki ano hetae ki te guea 'anga a Mary o hai tena tama. O haka ingoa e Joseph ko Jesus.



I na 'aso o Caesar Augustus, noko hai ai tena tukunga, ko ba'i pegea o na kakai 'anga o Rome e hai ke haka sahe taki tasi ia te kigatou.
Ko ba'i pegea na taki giu ki ogatou manaha ke taki tosi ai ogatou ingoa.



Ko Joseph ma'u noko hano i Nazareth, te manaha i Galilee ki te manaha o te Hakahua David i Judea e mate tena ingoa ko Bethlehem, iteme'agaa koia te pegea o te hanohano o David.



Koia noko hano ki te kungaa, ke tosi haka pigi ia te ia kia Mary, te pegea noko he ahoaho 'aki ki gaaua taka, ka ko Mary kua tina’e huhuga.



Te gholoba noko manga noho 'aki ai kigaaua i Bethlehem, te tama 'iti'iti na hetae tena 'aso ke sopo ai.

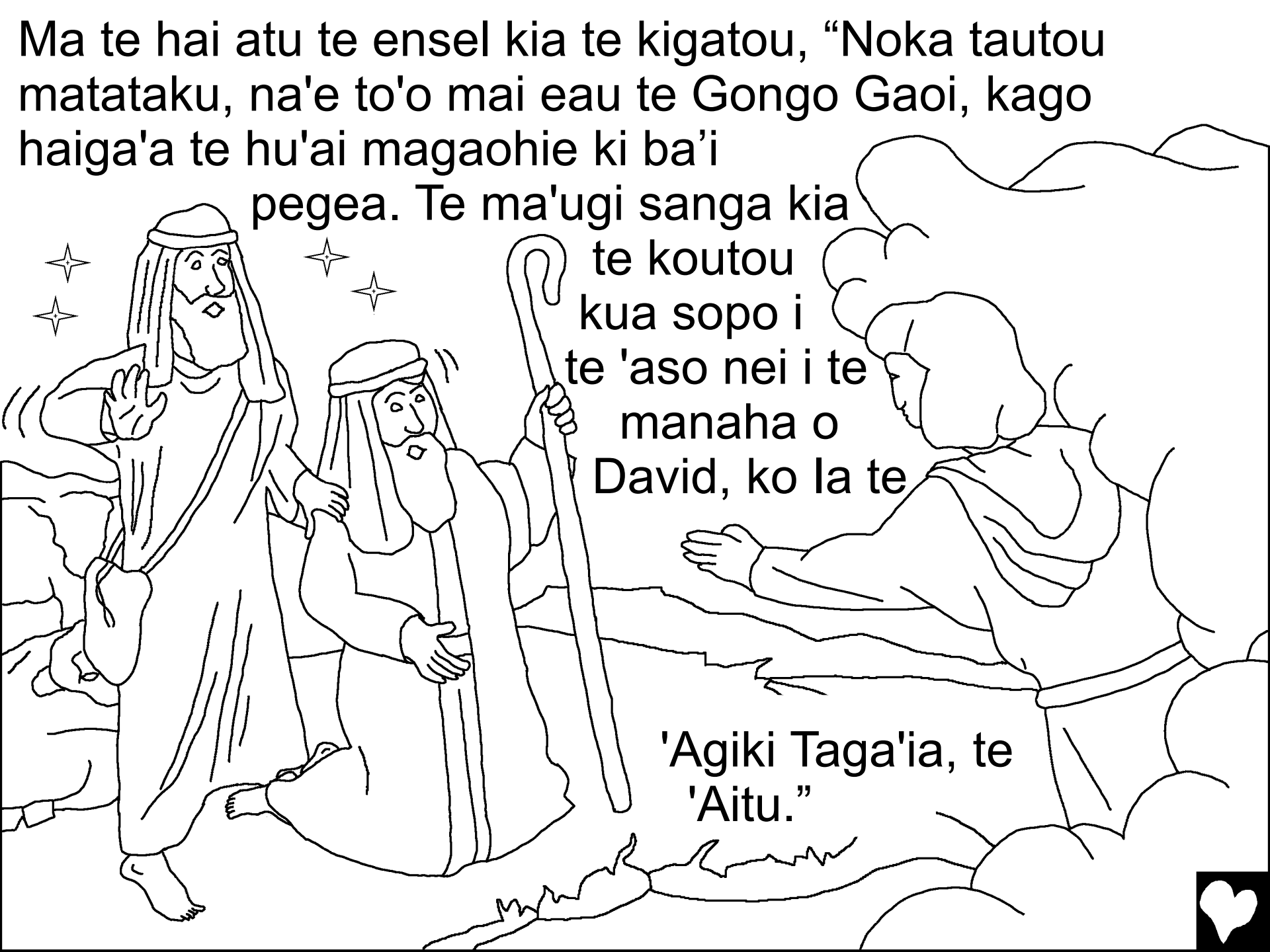


Ko Mary na guea o hai tena tama 'ugumatu'a, noko pegu eia i na laoa o haka takoto i te kunga haangai o na buluka, iteme'agaa na he'e tau kunga kia te kigaaua i te hage kakai o na pegea lango.



Noko iai na taangata ge'o sipisipi noko manga kakai i mouku o ge'o agatou sipisipi i te poo. Te ensel o te 'Aitu noko haka 'agitino kia te kigatou, ma te mamagunga o te 'Aitu noko maagamatia ai kigatou o matataku ai.




Ma te hai atu te ensel kia te kigatou, “Noka tautou matataku, na'e to'o mai eau te Gongo Gaoi, kago haiga'a te hu'ai magaohie ki ba’i pegea. Te ma'ugi sanga kia te koutou kua sopo i te 'aso nei i te manaha o David, ko Ia te 'Agiki Taga'ia, te 'Aitu.”

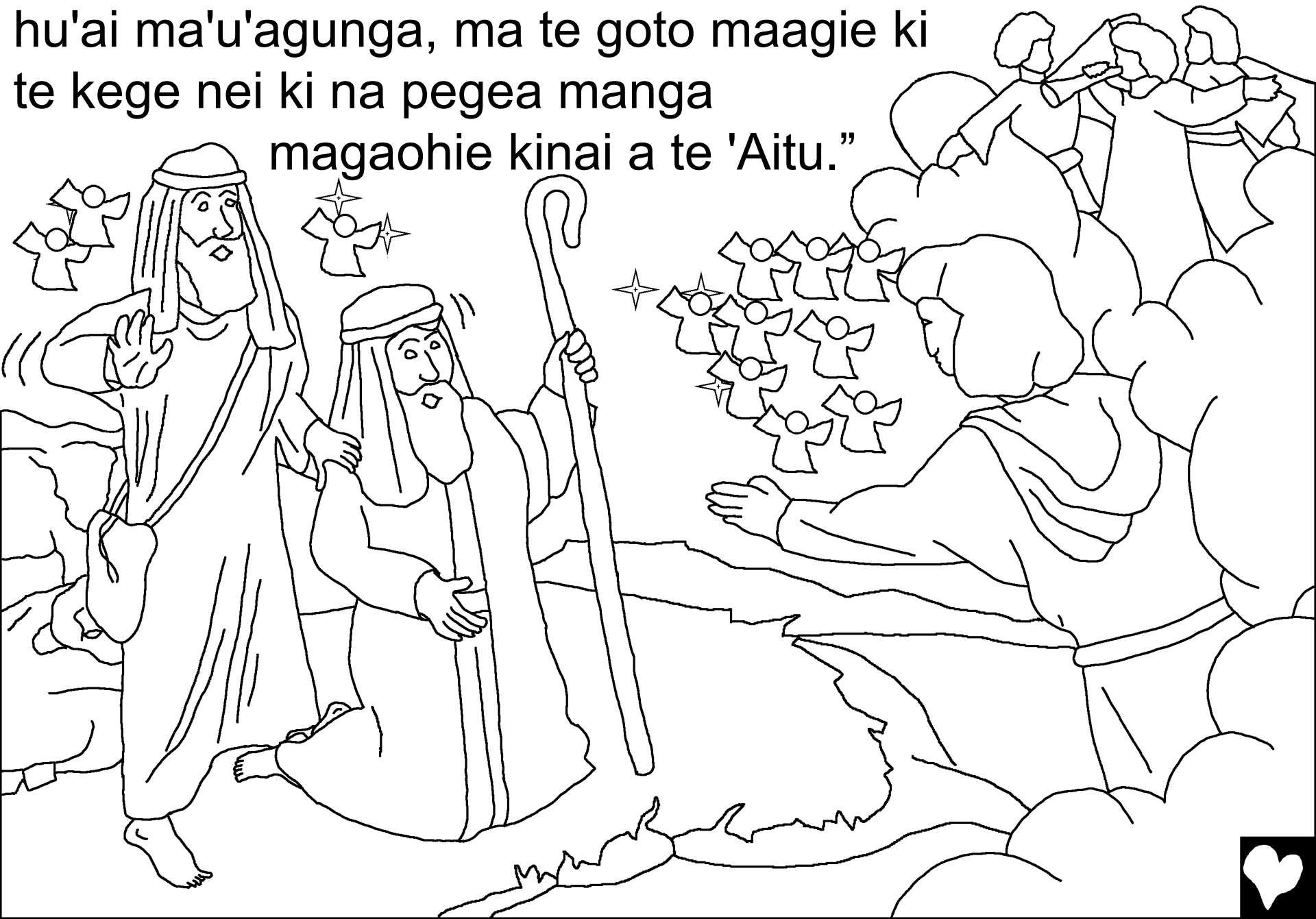
“Tenei te haka 'igonga ke go na'a ai e koutou: Kago kite e koutou te tama 'iti'iti manga pegu i na laoa o haka takoto i te kunga haangai o na buluka.”



Ma te ghali te hu'ai tu'uganga mai te gangi o haka 'agitino haka pigi ki te ensel noko mataa a'u, o noko manga taugua haka e'eha kiate'Aitu, . . .



. . . o kogaa agatou to'o, “Te mamagunga kia te 'Aitu e hu'ai ma'u'agunga, ma te goto maagie ki te kege nei ki na pegea manga magaohie kinai a te 'Aitu.”



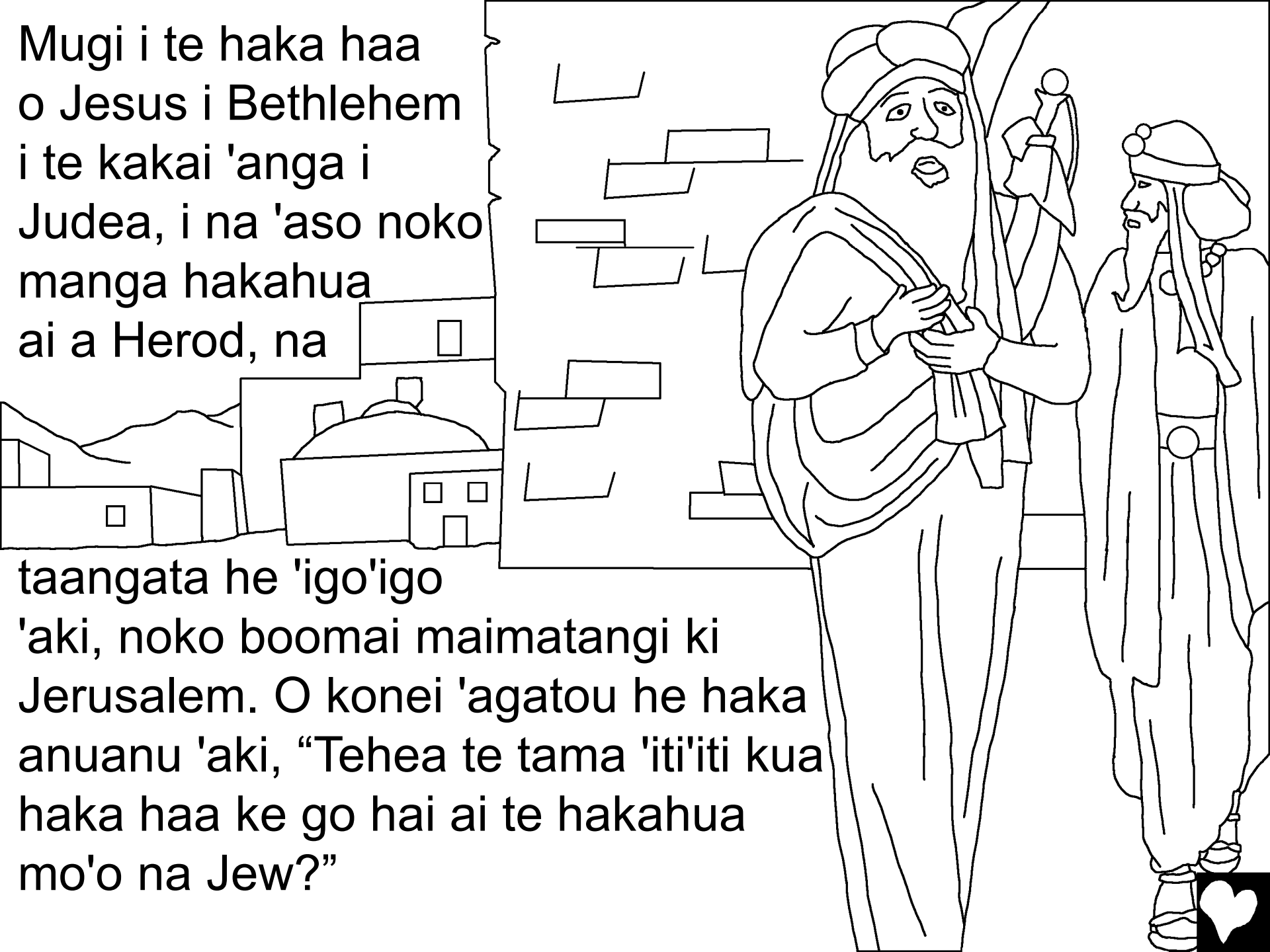
Te gholoba na boo 'aatea ai na ensel ia te kigatou i tegatou giu 'anga ki te gangi, na pegea ge'o sipisipi noko kogaa agatou hegeu, “Kitatou boo ki Bethlehem o hiina'i ki te hai 'anga e hai nei, na'e kua 'oti i te 'atigongo ai te 'Aitu kia te kitatou.”



Ko kigatou na ghali o boo o kite ia Mary ma Joseph ma te tama 'iti'iti manga haka takoto ki te kunga haangai o na buluka. Te gholoba noko hiina'i ai kigatou kia te Ia, ko kigatou na 'atigongo boo i nia kua 'atigongo ai te ensel kia te kigatou i na noho o te tama 'iti'iti nei.

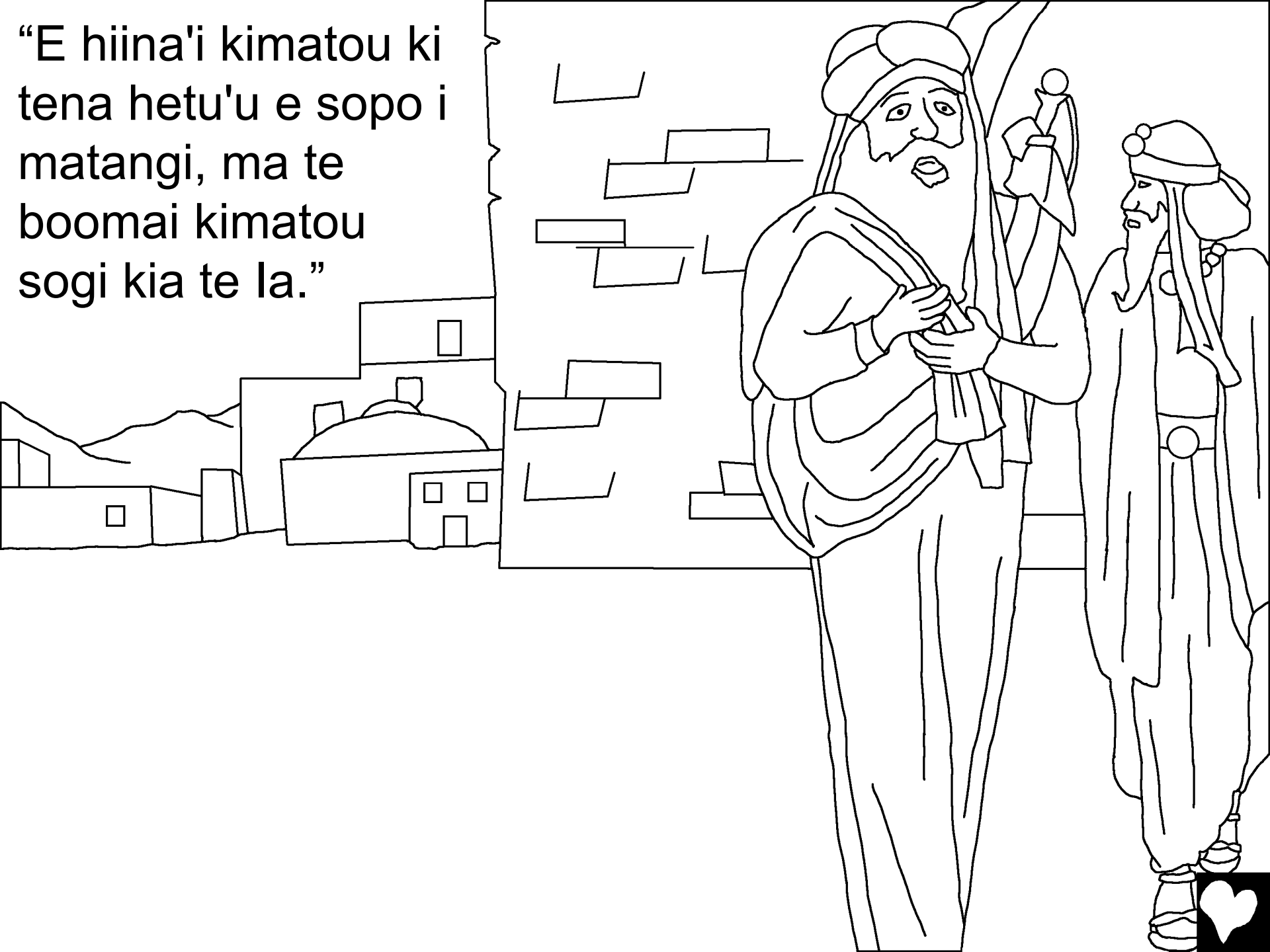


Mugi i te haka haa
o Jesus i Bethlehem
i te kakai 'anga i
Judea, i na 'aso noko
manga hakahua
ai a Herod, na

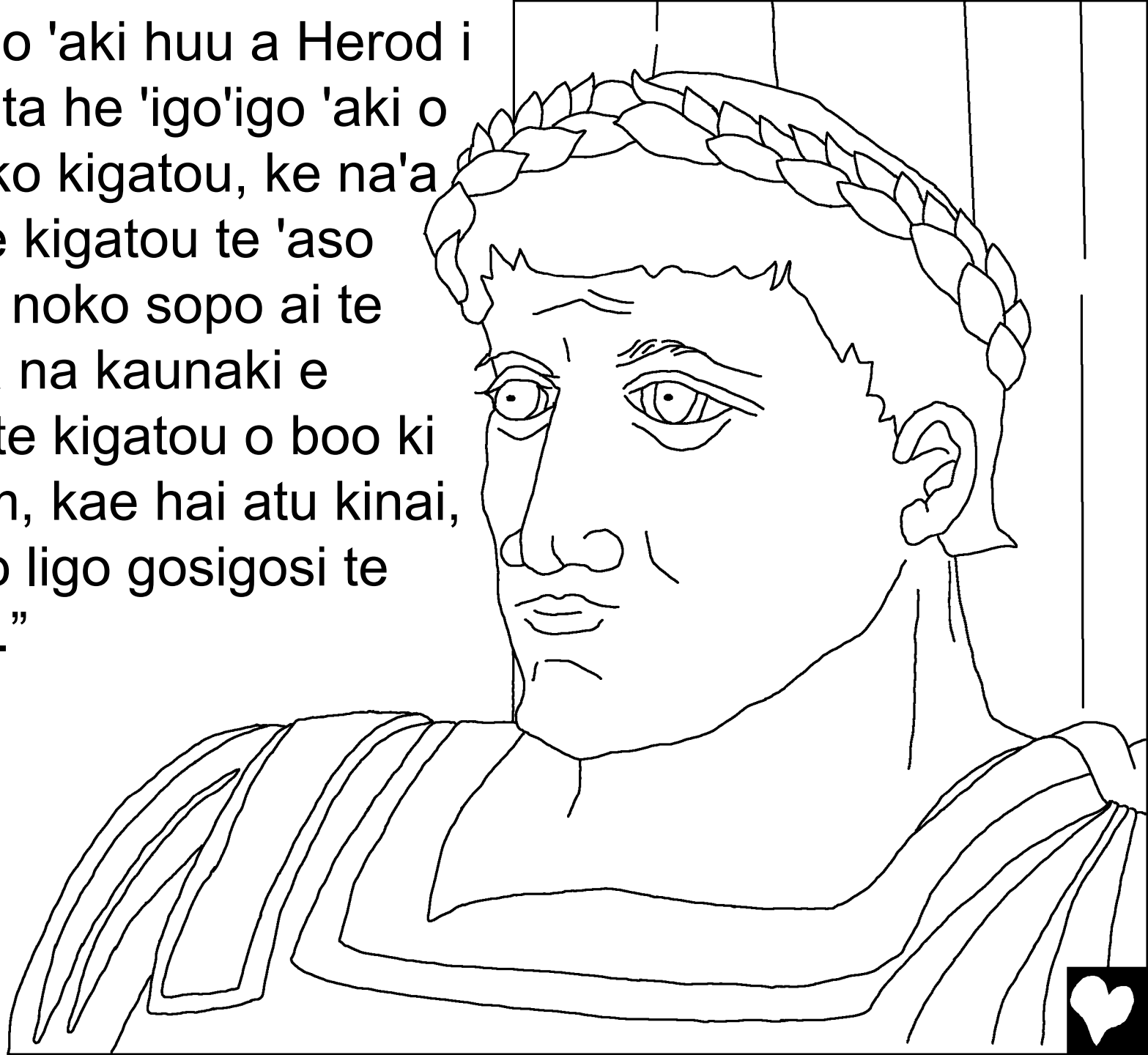


taangata he 'igo'igo
'aki, noko boomai maimatangi ki
Jerusalem. O konei 'agatou he haka
anuanu 'aki, “Tehea te tama 'iti'iti kua
haka haa ke go hai ai te hakahua
mo'o na Jew?”

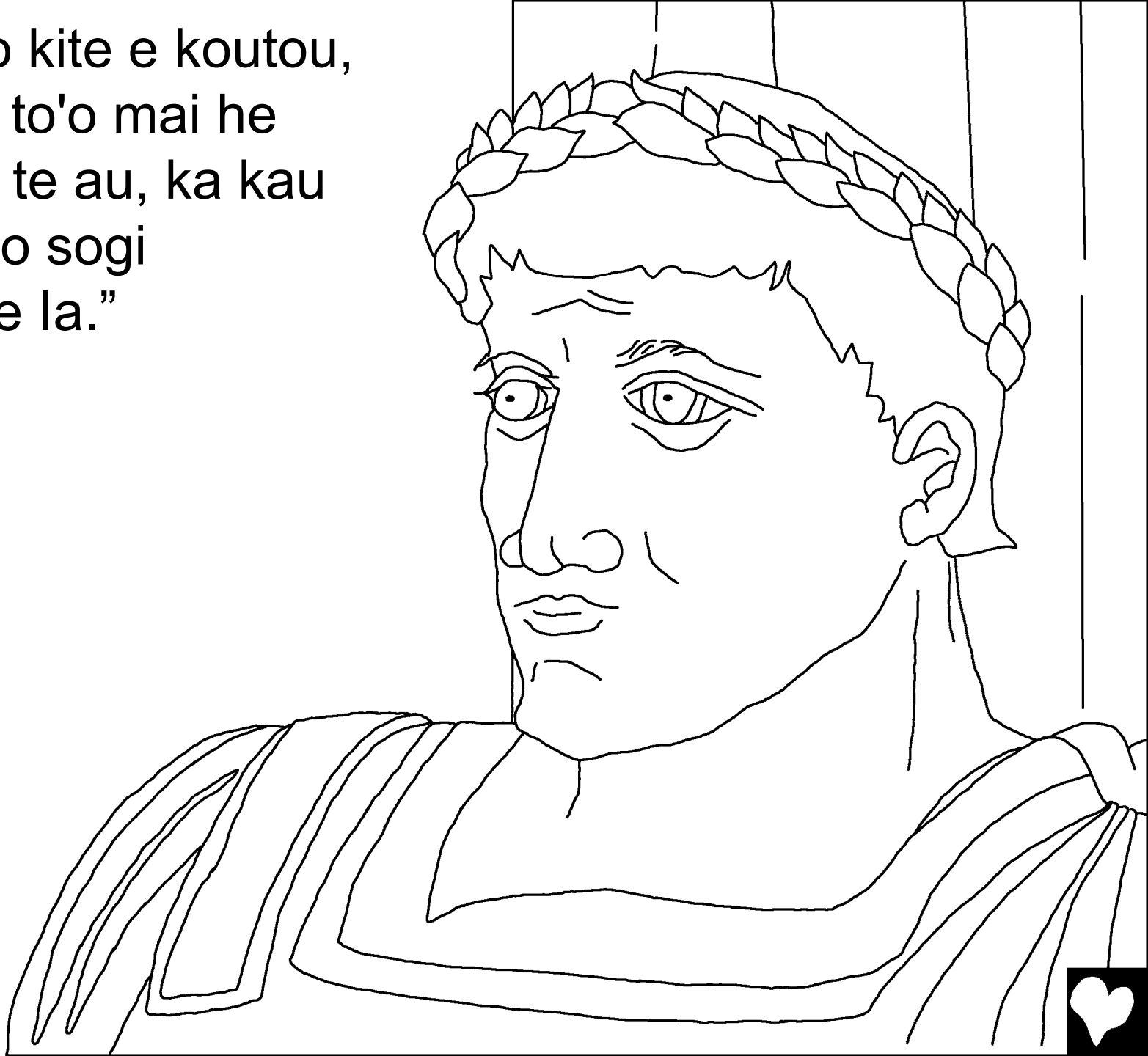
“E hiina'i kimatou ki tena hetu'u e sopo i matangi, ma te boomai kimatou sogi kia te Ia.”



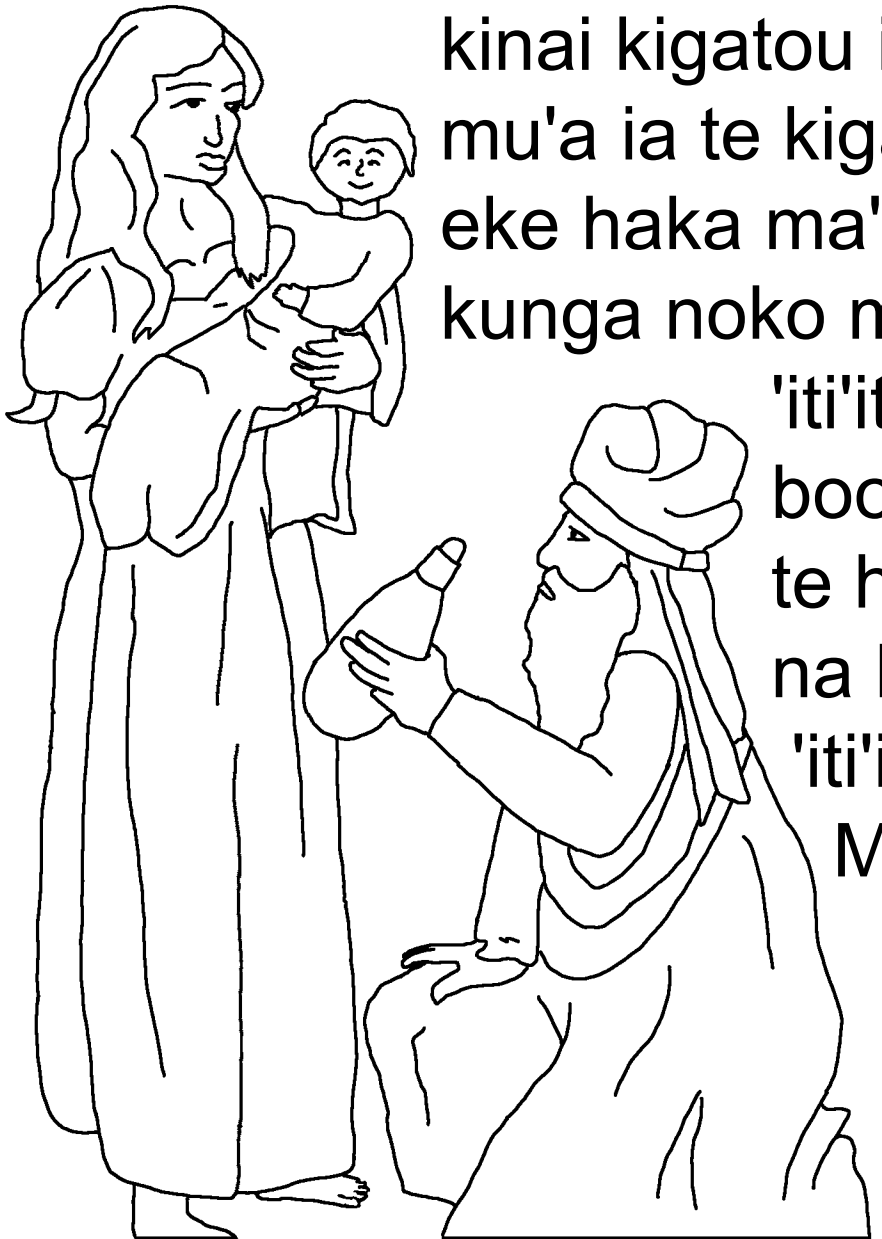
Ma te pogo 'aki huu a Herod i na taangata he 'igo'igo 'aki o hegeu soko kigatou, ke na'a ai eia ia te kigatou te 'aso mogimogi noko sopo ai te hetu'u. Ka na kaunaki e Herod 'ia te kigatou o boo ki Bethlehem, kae hai atu kinai, “Boo atu o ligo gosigosi te tama 'iti'iti.”



“Nimaa go kite e koutou,
'ogo haka to'o mai he
gongo kia te au, ka kau
go hinatu o sogi
ma'u kia te Ia.”

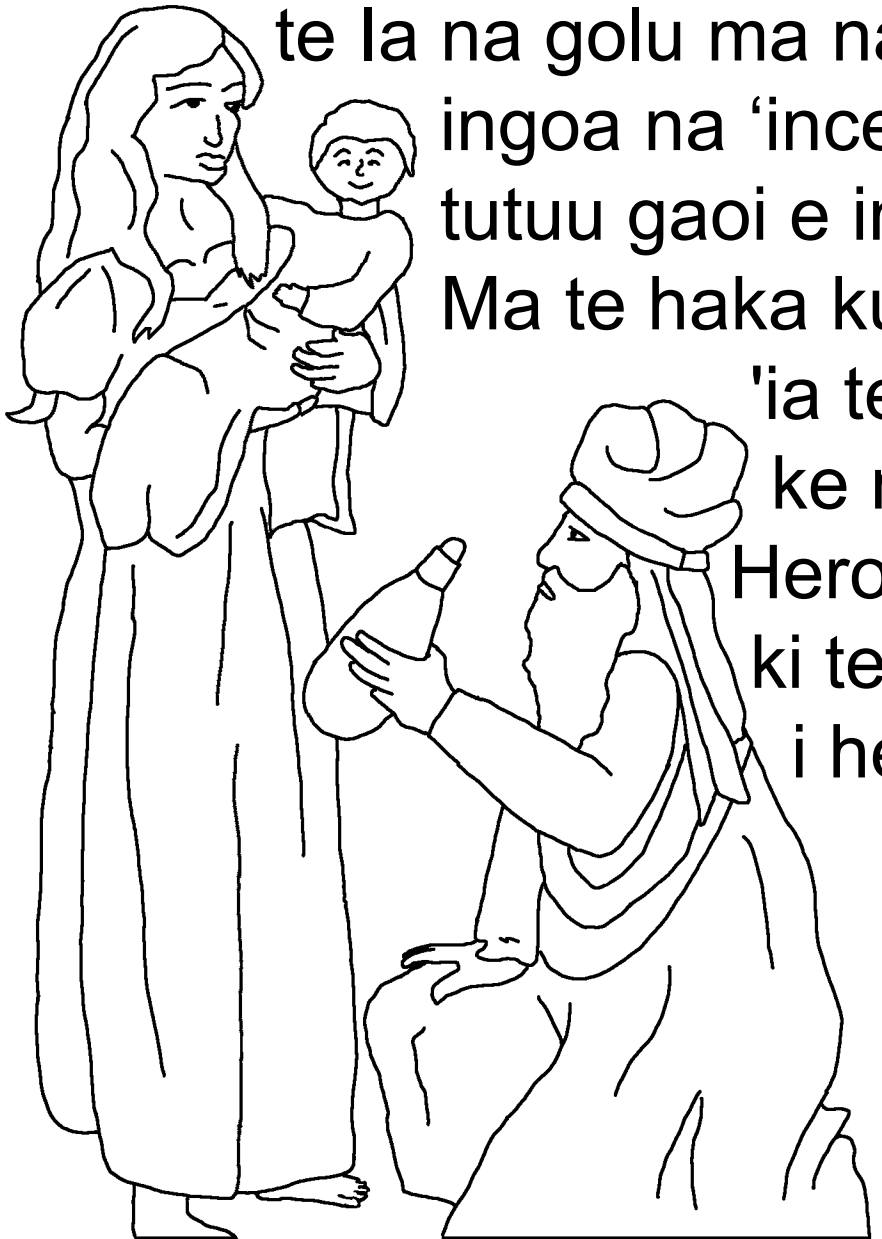


Nimaa 'oti i te haka gongo kigatou ki te hakahua ia Herod, kae boo a kigatou, ka te hetu'u noko hiina'i kinai kigatou i matangi, noko manga mu'a ia te kigatou, ano manga eke haka ma'u o pata iho i te kunga noko manga iai te tama 'iti'iti. Ka te 'aso na boo ake ai kigatou ki te hage, ko kigatou na hiina'i ki te tama 'iti'iti ma te tinana ia Mary.





Ko kigatou na he tokotugi 'aki o sogi kia te Ia, ma te lugaluga na kete noko iai 'agatou ga'unga o haiga'a kia te Ia na golu ma na me'a tutu o tutuu gaoi e ingoa na ‘incense’, ma na me’a tutuu gaoi e ingoa na ‘myrrh’. Ma te haka kuumanaba e God 'ia te kigatou i te miti, ke noka te giu kia Herod, kae manga giu ki tegatou kakai 'anga i he aga 'aatea.



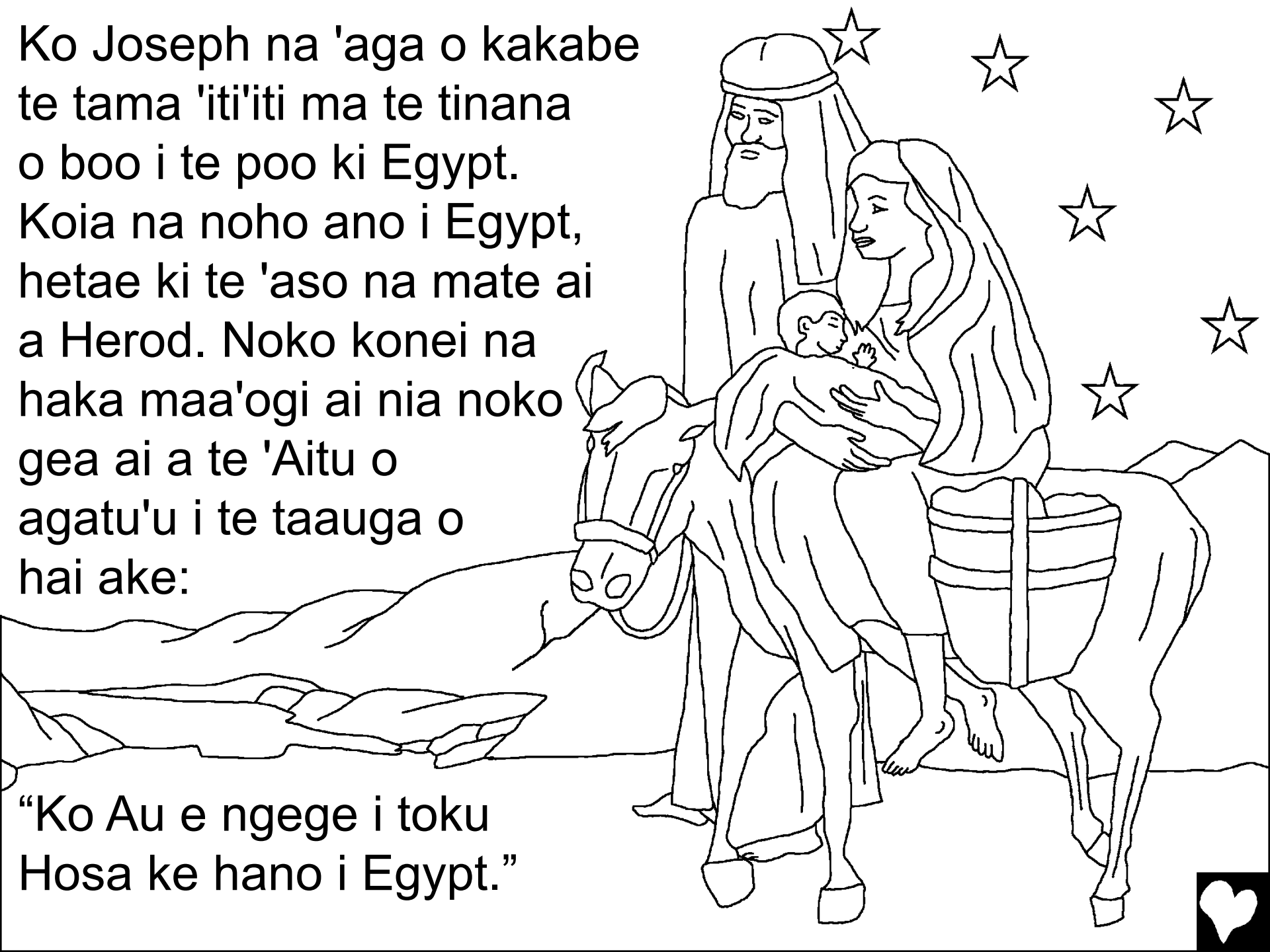


Te 'aso na boo ai na taangata
he 'igo'igo 'aki, te ensel o te
'Aitu noko haka 'agitino kia
Joseph i te miti o hai atu kinai,
“'Aga ake o kakabe te tama
'iti'iti ma te tinana, o he
'agiko ki Egypt, na'e ko
Herod kago sasaga eia
te tama 'iti'iti nei ke go
taa. Pau atu o



noko noho 'aki i Egypt
ano 'io gea haka hoki atu au.”

Ko Joseph na 'aga o kakabe
te tama 'iti'iti ma te tinana
o boo i te poo ki Egypt.
Koia na noho ano i Egypt,
hetae ki te 'aso na mate ai
a Herod. Noko konei na
haka maa'ogi ai nia noko
gea ai a te 'Aitu o
agatu'u i te taauga o
hai ake:



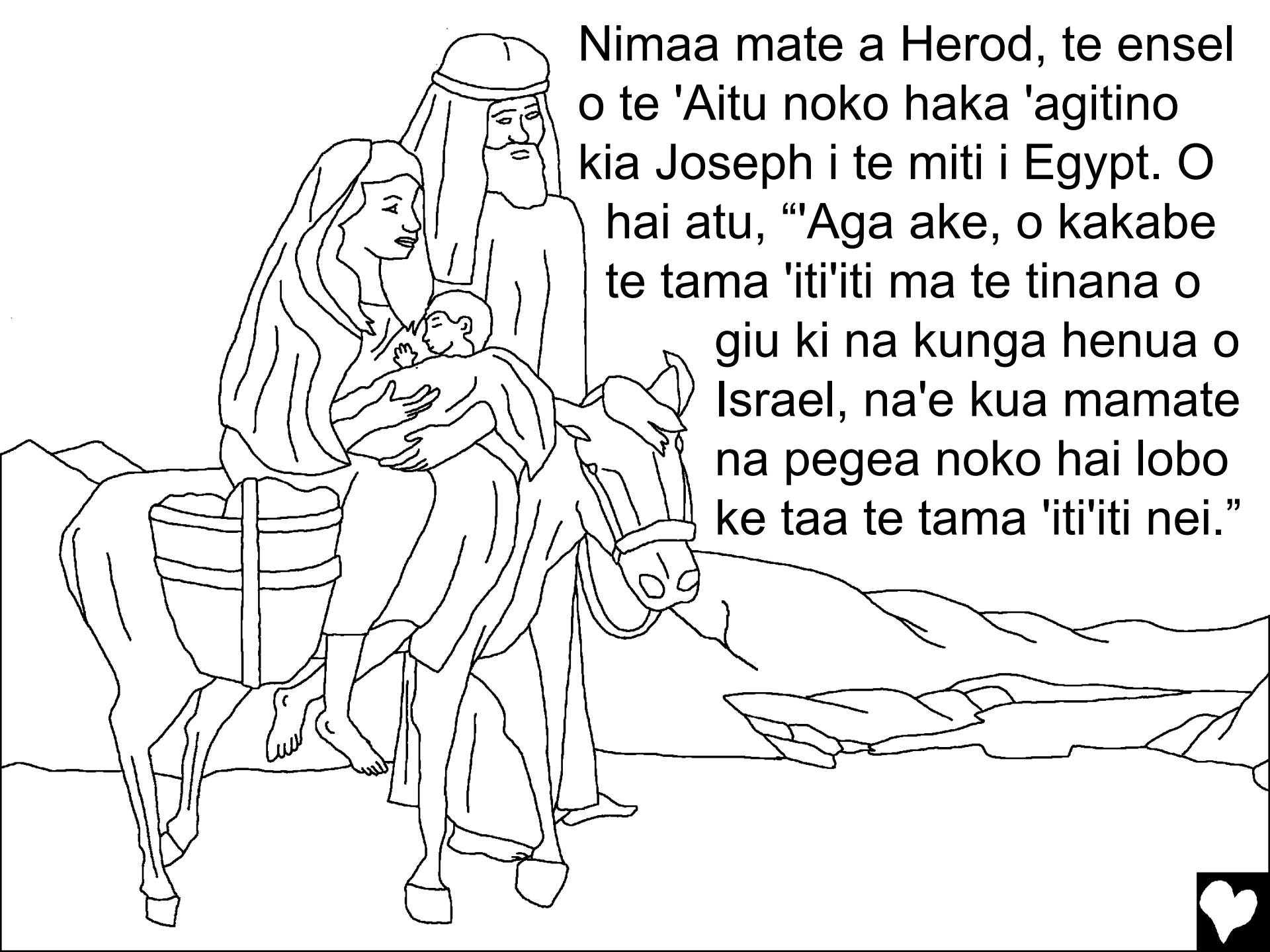
“Ko Au e ngege i toku
Hosa ke hano i Egypt.”

Te 'aso na na'a gaoi ai e Herod koia e pake e na taangata he 'igo'igo 'aki, koia na haka tangi to'a, ma te tuku eia ke taa ko ba'i tama giki taangata i Bethlehem ma ona manaha babae, . . .



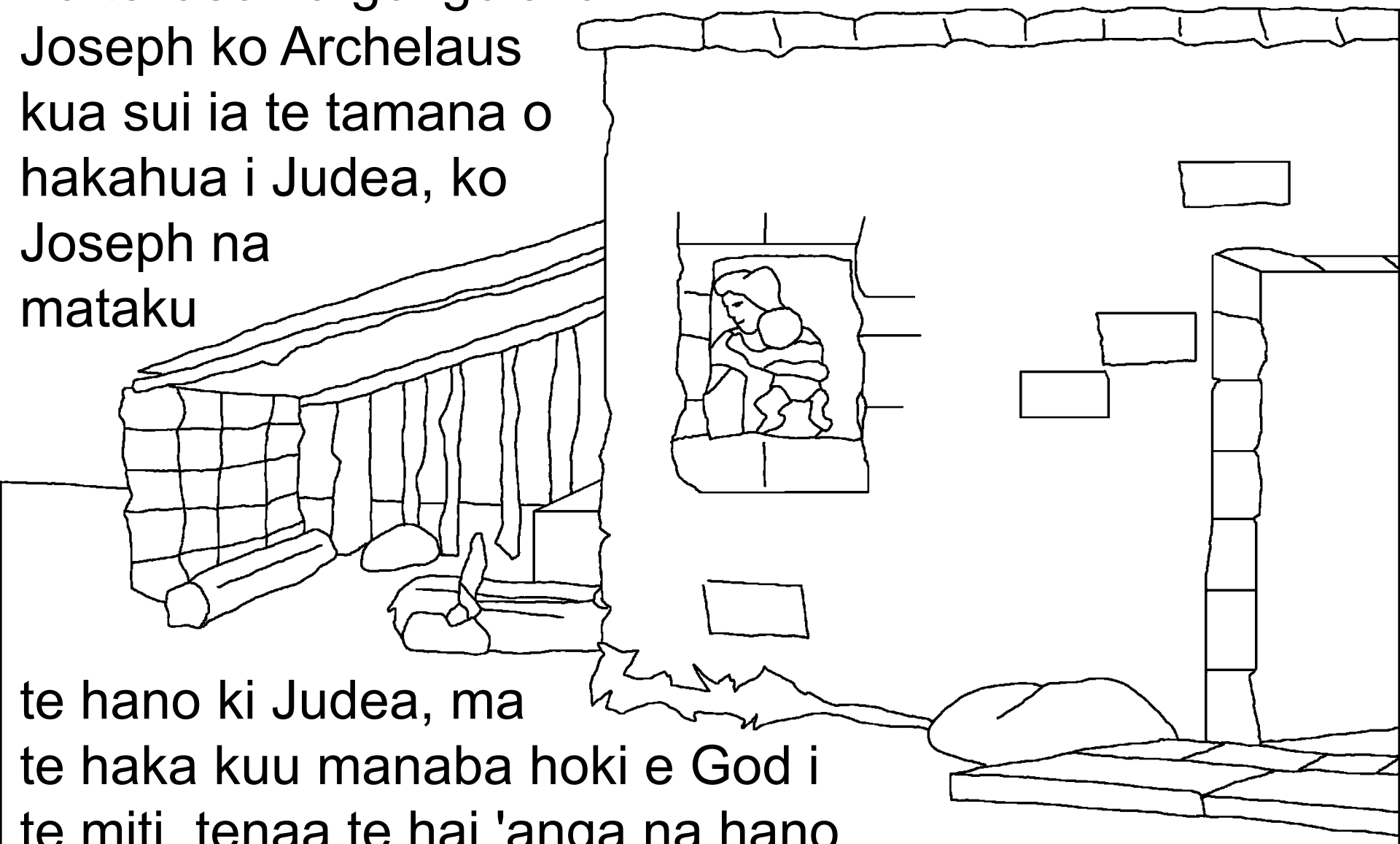
. . . haka tu'u i na tama giki guanga ghapu o hetae ki na tama giki hai ho'ou, ke papata ki na 'aso noko na'a ai eia i na taangata he 'igo'igo 'aki.





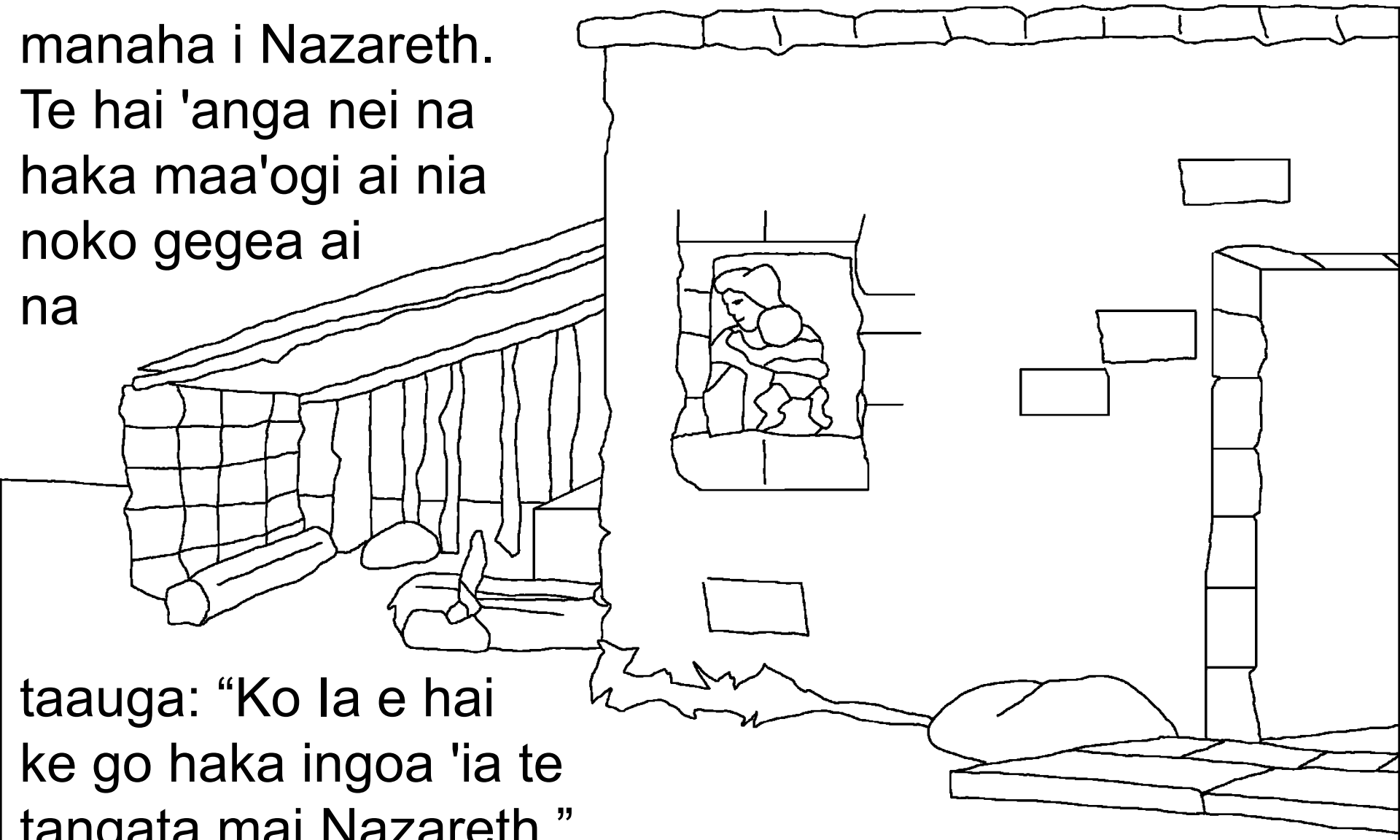
Nimaa mate a Herod, te ensel o te 'Aitu noko haka 'agitino kia Joseph i te miti i Egypt. O hai atu, “'Aga ake, o kakabe te tama 'iti'iti ma te tinana o giu ki na kunga henua o Israel, na'e kua mamate na pegea noko hai lobo ke taa te tama 'iti'iti nei.”

Ka te 'aso na gongo ai a Joseph ko Archelaus kua sui ia te tamana o hakahua i Judea, ko Joseph na mataku



te hano ki Judea, ma te haka kuu manaba hoki e God i te miti, tenaa te hai 'anga na hano ai ki te kakai 'anga i Galilee.

Koia na hano o noho i te manaha i Nazareth. Te hai 'anga nei na haka maa'ogi ai nia noko gegea ai na



taauga: “Ko Ia e hai ke go haka ingoa 'ia te tangata mai Nazareth.”

Iteme'agaa te 'Aitu noko hu'ai ma'ine ki gago nei, o haiga'a mai tena Hosa e tasi, ke nimaa too he pegea kia te Ia, ko ia kago he'e mate, ka e hai ke go ga'u eia te ma'ugi noho goa.

John 3:16,17 “Iteme'agaa te 'Aitu noko hu'ai ma'ine ki gago nei, o haiga'a mai tena Hosa e tasi, ke nimaa too he pegea kia te Ia, ko ia kago he'e mate, ka e hai ke go ga'u eia te ma'ugi noho goa. Iteme'agaa te 'Aitu noko he'e haka to'o mai e Ia tena Hosa ki gago nei ke hai songo e Ia ia pegea, ka noko a'u ke haka maa'ugi a pegea ia te Ia.”

Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Rennell-Bellona NT (mnv) © (Active), Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

www.bible.com/en-GB/bible/2524/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org